

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo 2017

Korean / Coréen / Coreano
A: literature / littérature / literatura

Standard level
Niveau moyen
Nivel medio

Paper / Épreuve / Prueba 1

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.











Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no deben** reproducirse ni distribuirse a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

The following are the annotations available to use when marking responses.

Annotation	Explanation	Associated shortcut
	Caret – indicates omission.	Alt+1
	Incorrect point – indicates factual inaccuracies or misinterpretations.	Alt+2
	Ellipse that can be expanded.	Alt+3
	Horizontal wavy line that can be expanded – indicates language errors / incoherence.	Alt+4
	Highlight tool that can be expanded.	Alt+5
	On page comment – justifies application of assessment criteria.	Alt+6
	Unclear content or language.	Alt+7
	SEEN - every scanned page must be annotated or marked as SEEN.	Alt+8
	Good Response/Good Point.	Alt+9
	Vertical wavy line that can be expanded – indicates irrelevance / going off the point.	Alt+0

You **must** make sure you have looked at all pages. Please put the **SEEN** annotation on any blank page, to indicate that you have seen it.

When using the *On Page Comments* annotation, please keep the following in mind:

- Avoid covering the candidate’s own writing. This can be done by writing your comments in the margins then running the arrow attached to the ‘on-page comment’ annotation to the appropriate place.
- Provide all comments in the target language.
- You may provide summative comments at the end of the script, but please do NOT record numerical marks on the scripts.

General marking instructions

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere.

Good ideas or angles not offered here should be acknowledged and rewarded as appropriate. Similarly, answers which do not include all the ideas or approaches suggested here should be rewarded appropriately.

Of course, some of the points listed will appear in weaker papers, but are unlikely to be developed.

Instructions générales pour la notation

Ces remarques sont de simples lignes directrices destinées à aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées comme un ensemble fixe et exhaustif de réponses ou d'approches de notation auxquelles les réponses doivent strictement correspondre.

Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

De même, les réponses qui ne comprennent pas toutes les idées ou approches mentionnées ici doivent être récompensées de manière appropriée.

Naturellement, certains des points mentionnés apparaîtront dans les épreuves les moins bonnes mais n'y seront probablement pas développés.

Instrucciones generales para la corrección

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices para ayudar en la corrección. Por lo tanto, no deben considerarse una colección fija y exhaustiva de respuestas y enfoques por la que deban regirse estrictamente todas las respuestas.

Los buenos enfoques e ideas que no se mencionen en las notas para la corrección deben recibir el reconocimiento y la valoración que les corresponda.

De igual manera, las respuestas que no incluyan todas las ideas o los enfoques que se sugieren en las notas deben valorarse en su justa medida.

Por supuesto, algunos de los puntos que se incluyen en las notas aparecerán en exámenes más flojos, pero probablemente no se habrán desarrollado.

1. 적절한 문학 분석 내지 좋은 문학 분석은:

- 소설 속에 나타난 문제적 상황을 이해하고 원인에 대해 설명할 수 있다
- 문제적 상황에 대한 인물들의 대응방식에 대해 설명할 수 있다
- 이야기 서술 방식에 대해 이해하고 그 효과에 대해 설명할 수 있다
- 상징적인 표현들을 (쇠불이 소리, 구렁이, 나사못과 기둥, 응접실 등) 찾고 문맥에 맞게 해석할 수 있다.

우수한 문학 분석에서 매우 우수한 문학 분석은:

- 소설 속의 문제적 상황이 무엇인지 파악하고 인물들에게 어떤 영향을 미치는지 조리있게 설명할 수 있다
- 문제적 상황에 대한 인물들의 대응방식에 대해 사회역사적인 관점에서 설명할 수 있다
- 이야기 서술 방식에 대해 이해하고 그 효과에 대해 조리있게 설명할 수 있다
- 상징적인 표현들을 (쇠불이 소리, 구렁이, 나사못과 기둥, 응접실 등) 찾고 작품 내용과 연계해서 조리있게 해석할 수 있다.

2. 적절한 문학 분석 내지 좋은 문학 분석은:

- 시적 상황(식료품점 안에 있는 북어를 관찰하다가 북어의 말을 듣는 상황)에 대한 이해를 표현할 수 있다
- 화자가 대상을 어떻게 묘사하는지 문학적 설명을 제공할 수 있다
- ‘북어’의 이미지가 ‘사람들’의 삶의 태도와 어떤 관련이 있는지 비교 설명할 수 있다
- 작품의 구조, 운율, 비유 등의 문학적 장치에 대해 토의할 수 있다.

우수한 문학 분석 내지 매우 우수한 문학 분석은:

- 시적 상황(밤에 먼지쌓인 식료품점 안에 있는 북어를 관찰하다가 북어의 말을 듣고 시적 자아가 스스로에 대하여 각성 또는 반성하게 되는 상황)에 대한 이해와 더불어 주제와의 관련성을 설명할 수 있다
- 화자가 대상을 어떻게 묘사하는지 주제와의 관련을 맺으며 설명할 수 있다
- ‘북어’의 이미지가 ‘사람들’의 삶의 태도와의 관련성을 긴밀하게 분석적으로 설명할 수 있다
- 작품의 구조, 운율, 비유 등의 문학적 장치에 대해 분석적으로 좀 더 깊이있게 토의할 수 있다.